

Le Jeu des Couleurs

The Colour Play

Juego de Colores

■ Cette pièce a pour sujet les divergences culturelles entre les peuples et les moyens que nous avons pour les transcender et nous réconcilier. Il n'y a pas de texte : l'action est toute en pantomime renouant ainsi avec le jeu du clown et le caractère universel du geste. Elle a été initialement créée pour les enfants non anglophones de la très isolée communauté aborigène de Arnhem Land, au nord du territoire Australien.

“Le Jeu des Couleurs” nous ramène aux origines en rappelant que nous sommes tous nés de la terre. En grandissant on change, on se sépare. Avec la maturité, on convoite ce que l'on ne possède pas, on érige des murs, on fait la guerre. Mais en mourant, on est à nouveau unifié dans la poussière éternelle.

■ The drama deals with cultural differences and how we can find ways to be united. It is told in a simple non-verbal, clownish and childlike movement theatre. From the earth we are born. As we grow we change and separate, as we mature we crave what we don't have, create walls and make war, as we understand and try to solve the mysteries of our complex conflicts. As we die we unite into the dust of time.

■ Esta obra tiene como tema central las diferencias culturales y la manera de conciliarlas. La acción toma la forma de una pantomima, como de unos payasos de circo. Nacemos todos de la tierra. Al crecer cambiamos, divergemos y nos vamos separando. Al llegar a la madurez ambicionamos lo que no tenemos, levantamos muros, hacemos la guerra, al querer entender y resolver los misterios de nuestros complejos conflictos. Al morir volvemos a quedar todos unidos en el polvo de la eternidad.